

## DEL FOLKLORE DE ARAHUAY <sup>1</sup>

1. A fines de los años 40, José María Arguedas y Francisco Izquierdo Ríos organizaron a través del Ministerio de Agricultura una recopilación de literatura popular en todo el país. En este número continuamos y concluimos la parte concerniente al distrito de Arahua, provincia de Canta, Lima. Esta vez hemos preferido conservar los particularismos y hasta los errores de redacción y ortografía. (Nota del editor).



## *EL QUITA LUTO*

Dicen que durante el año el alma del difunto anda de noche motivo a que su alma está penando; no se ha salvado i preocupa a los deudos en especial a la viuda (viudo) mientras no ha cumplido con mandarle la misa al año de su fallecimiento.

La víspera de la misa que es noche de "vigilia" recorre a los parientes i compadres el Huacjto consistente en papa, carne, queso, maíz, etc. i con él hacen el desayuno i almuerzo al día siguiente. Durante la "vigilia" en casa del "doliente" se "chaccha" se fuma i se toma ron que aportan los familiares i amigos de la casa.

La tradicional misa se ha llevado a cabo; la viuda (ó viudo) i demás deudos luciendo sus prendas de duelo, salen de la iglesia con gran recogimiento para congregarse en casa del "doliente" i realizar el "quita luto".

Reunidas las familias, parientes i amigos sacan el agua o la banda, visten a la viuda (o viudo) con nuevos trajes luego de sacarle la manta i el sombrero que llevan el duelo i ponerlo o nuevo i enflorado con flores de colores diversos. Las prendas así obtenidas i en poder de uno que hace de juez, son rescatadas por la viuda (o viudo) que es la "doliente" previo pago que se llama "desempeño" consistente en dinero o con ron, coca i cigarros que se consumen en la fiesta.

A medida que las prendas de vestir llegan a poder del juez el baile se desborda el que, mediante el "desempeño" sigue obteniendo más i más pertrecho con que pasar la noche i aún el día que amanece.

Salvada así, el alma del difunto, la viuda (ó viudo) cumplido su año de viudez, ya puede casarse.

(Narración de Da. Fernanda Ramón de 82 años vecina del lugar).  
Irene Montoya González  
Directora de la Esc. de 2º Grado Nº 456.

## RELATO DEL ORIGEN DEL INDICADO PUEBLO

El Inca Manco Cápac puso nombre a todos los cerros llamándolo Araococha. El cuilpe del bando de arriba que se llamaba Tuyapampa pertenecía a Canta que hoy se llama Copa la mitad del pueblo, el cullpe del bando de abajo se llamaba. Es que pertenecía a Huarochiri y que hoy se llama Collana la otra mitad del pueblo. Desde sus antepasados eran dos pueblos por eso dicho pueblo tiene dos parcialidades que nunca pueden unirse. Si se casa con la mujer del bando de abajo tiene que pagar el bando de arriba de 8 a 12 libras.

Los gentiles se acabaron cuando vino dos soles, el agua hervía las piedras reventaban. Antiguamente había muchos engaños cuando el mundo no estaba arreglado el diablo engañaba al hombre o mujer les dejaba a cualquier hora. A mi esposo se lo ha llevado el diablo porque el año pasado maneció ahorcado en un árbol, cuenta la señora llamada Fernanda Ramón de Carillo que tiene 82 años de edad.

Arahuay 25 de Sbre. de 1946.

Hortensia Velazco.

### FOLKLORE DEL PUEBLO DE COLLO

Distrito de Arahuay, provincia de Canta.

### CUENTO, LEYENDA

"Uno de los ancianos de esta localidad, cuenta que en el pueblo de Anaica vivían los habitantes, de donde trasladaron las imágenes de Santana y del Arcángel San Miguel el actual patrón del pueblo de Collo. Su traslado fue porque los españoles en la época de la conquista habían formado dicho pueblo de Anaica más ó menos á 2,500 metros de situación, no había agua para beber, solamente una pequeña vertiente. El actual pueblo de Collo hoy se halla situado geográficamente en una falda llamada Cerro "Quilcapampa" encima de una acequia denominada "Acequia de Huayq" que sirve para el regado del maizal tierra de la Comunidad". "Cuenta el mismo señor que el cacero de Licahuasi pertenecía a la Comunidad de Anaica-Collo".

"En la guerra con Chile, varios ciudadanos prestaron sus servicios y luego en la coalición ó revolución de Piérola con Cáceres".

### CHISTE

"Lucario Mañuco". Estos eran hijos de padres viudos; los padres en segundas nupcias vivían con sus hijos á su popilo: ordenó el padre de Lucario le dieran caldo como mejor alimento y la carne cocida a su entenado Mañuco. A poco tiempo los padres se dieron cuenta que Lucario estaba más robusto y fuerte, Mañuco algo

delgado. Esto causó disgusto a los convivientes porque Lucario estaba gordito y Mañuco algo débil.

### *ADIVINANZA*

"La Piedra Escondida". Se sientan varios niños; uno de ellos dicen: ¡Esconde la piedra! ¡esconde la piedra ! ... vá pasando. Adivinen ¿quién lo tiene la piedra?

### *CERAMICAS*

Los pobladores de Anaica eran buenos alfareros; existen las botijas antiguas de tierra arcillosa que le llaman "botijas de embarque" para que madure la chicha y sea rica para beber.

### *SUPERSTICIONES*

Los moradores creen en la gallareta ave nocturna y al buho ó tuco cuando pasan llorando en parte noche, dicen que mueren algún vecino del pueblo.

### *FIESTAS POPULARES*

La fiesta religiosa de San Marcelo el 22 de enero; los Carnavales en el mes de febrero, con árboles lleno de frutas y otros adornos, lo celebran en la plaza del pueblo. La fiesta religiosa de San Miguel que lo celebran el 29 de setiembre con varias clases de mojigangas: el "viejo", "los chunchos", "los negritos". La jugada de gallos.

### *LAS FAENAS AGRICOLAS*

La Comunidad realizan el "barbecho" en el mes de abril cediendo parcelas á los comuneros ó sean á los nuevos, con pensión de todas las costumbres del pueblo. Las limpieas de las acequias para el regadío de los sembríos que se efectúan en el mes de mayo anualmente.

Collo, 22 de octubre de 1946.

Lino Falcón R.

## FOLKLORE DEL PUEBLO DE LICAHUASI

### Distrito de Arahuaay provincia de Canta

#### *CUENTOS, LEYENDAS*

En esta localidad la presente leyenda ha sido cogida por el anciano Don Clemente Salazar de 60 años de edad, que el pueblo de Licahuasi antes fue caserío, pertenecía a la Comunidad de Anaica - Collo y actualmente está en la jurisdicción de la indicada Comunidad de Collo. En la guerra con Chile varios ciudadanos prestaron servicios luego en la Coalición o Revolución de Piérola con Cáceres.

#### *CHISTES*

Lucario era hijo de padre viudo y Mañuco hijo de madre viuda. Los padres en segunda nupcia vivían con sus hijos a su pupilo. Ordenó el padre de Lucario le dieran alimento bueno, caldo y la carne cocida a su entenado o hijo político Mañuco. A poco tiempo los padres se dieron cuenta que Lucario estaba más robusto y fuerte.

Mañuco algo delgado decaído. Esto causó disgusto a los cónyuges porque Lucario estaba gordito y Mañuco algo débil.

#### *ADIVINANZAS*

"La piedra escondida"; se sientan varios niños, toma una piedra uno de los niños dicen: ¡Esconde la piedra! ¡esconde la piedra!... va pasando por los niños. Adivinen ¿quién tiene la piedra?

#### *CERAMICAS*

Los pobladores antiguos del caserío de Licahuasi eran buenos alfareros existían las botijas antiguas de tierra arcillosa que le llaman "botijas de embarque" para que maduren la chicha y sea rica para beber.

#### *SUPERSTICIONES*

Los moradores creen en la gallareta, ave nocturna o tuco, cuando pasan por el pueblo llorando en las noches, dicen que muere algún vecino del pueblo.

#### *MEDICINA*

Los moradores creen en el susto y para cura se usan el cuy que se pasan por todo el cuerpo.

## DANZAS

Los moradores usan el huaino, el ante.

## FIESTAS POPULARES

La fiesta religiosa de San Felipe Patrón del Pueblo el 1º de mayo con varias clases de mojigangas: el negrito, el viejo, los huancas etc. La fiesta de San Antonio el 13 de junio. La fiesta de Navidad el 25 de diciembre. Los carnavales en el mes de febrero y lo celebran en la plaza del pueblo con árboles llenos de frutos y otros adornos.

## LAS FAENAS AGRICOLAS

Se realizan en el mes de abril para limpiar los caminos de herradura, el barbecho. El tiempo de las acequias en el mes de mayo.

Licahuasi 2 de Octubre de 1946

Carmela E. Vento Bao.

## FOLKLORE DEL PUEBLO DE SAN LORENZO

Escuela de Segundo Grado

Nº 424 Sección 5º año

## LEYENDA ACERCA DE RUINAS ARQUEOLOGICAS Y EL DIABLO

En San Lorenzo hay un sitio llamado Rueca donde se encuentran las chulpas de los indios o de nuestros antepasados se han encontrado armas de cobre con bronce prendedores y utensilios y las momias también, mas abajo hay un sitio donde sale un diablo y ese sitio se llama la Marmani, hay una flor que nunca se seca igual a la flor de abas y no se seca porque es del día.

Una vez dice que un hombre habia ido a coger leña y el no se dio cuenta que estaba el diablo cuando el era descansando en una piedra sentado con su leña en el alto de una piedra y venia el diablo montado en su caballo de pura plata y al hombre le apareció que era su tío y le dice hijo llévame a San Lorenzo y no se daba cuenta tu adelante yo atrás y entonces el hombre iba por el camino con su leña y le jala para atras el monte entonces el dio la vuelta para atrás y le vio a su tío y su caballo con pata de gallinaso, y dijo el hombre cómo es posible que mi tío y su caballo esta con pata de gallinaso y dijo entonces no es mi tío y apretó una carrera. El hombre dejó la leña que habia cogido y se quedó muy sonso por haber visto al diablo a los siete días murió el hombre.

Otilia Poma S.

## ALBUM FOLKLORICO DE SAN LORENZO 1946

### TRADICIONES

#### a) *Laguna Encantada*

Referente Juan Gregorio vecino de la localidad e treintaitrés años de edad (22 de noviembre 1946). El lugar se llama Huallancocha hay una laguna encantada a las doce del día en ciertos días de la semana, algunas personas que pasan por ese sitio veían que la laguna estaba llena de agua azul, estaba brava, en el fondo veían estrellas que iluminaban. Al otro día la persona que había visto la laguna así, se enfermaba de susto por que la laguna es encanto, i le había agarrado.

#### b) *Los toros encantados*

Referente Juan Gregorio vecino de la localidad, treintaitrés años de edad.

En el sitio de Cuchicalle aparece en la época de invierno una laguna antigua, en la noche de luna se aparecía un toro colorado de peña fajada ¿otro que salía de la laguna antigua barroso su lomo reverberando, era bien grande y otro de color flor habas que salía de Pate i se encontraban los tres toros en laguna encantada i peleaban, hacían sonar sus cuernos, i los vaqueros que vivían en esos sitios tenían que correrse de miedo; estos toros hacían cría con las vacas i los terneros salían igualitos a sus padres i entonces habían buen ganado vacuno en San Lorenzo.

#### c) *El Patio Encantado*

Referente don Miguel Luis de cincuentaidos años de edad, vecino de la localidad, noviembre 1946.

Dice así: El párroco de Arahuaay Doctor Carlos Paloc paseándose un día por las ruinas del pueblo de Viscas en el lugar llamado Cullpe, al entrarse a una casa de los antiguos, vio un palfo que brillaba era de oro i también junto una serpiente de plata; el cura tomó la serpiente i se fué al pueblo para avisar i traer la banda de músicos, cuando llegaron al sitio todos los del pueblo y los músicos no encontraron nada; después de algún tiempo le resultó en las piernas granos que se volvieron úlceras i él creía que se debía al encanto, fue a curarse al hospital Italia en Lima como no conocían la enfermedad murió al poco tiempo debido al encanto.

### MEDICINA POPULAR

#### *Como se cura el susto*

Compran un cuy, un perro o un gato con el animal que ha conseguido le pa-

san por el cuerpo del asustado varias veces, si es el cuy hasta que se muera, i si es un perro o gato hasta que se quede moribundo, llevan el animal con el que se ha pasado el cuerpo, al sitio donde asustó, si es cuy le entierran enflorándole, i si es perro o gato lo cortan el pescuezo i la sangre i el mismo animal lo entierran con un poco de aguardiente para que sane el enfermo. Y si el enfermo no sana, llaman al curandero que es una persona entendida en el asunto, anciano quien varias veces hace el mismo procedimiento, i si no lo sana porque ya se pasó, hace mucho tiempo que se habfa asustado.

#### *Como se cura el agarrado del abuelo*

Generalmente la persona que esta agarrada del abuelo se hincha, cualquier parte del organismo i le salen granos, entonces llaman a la curandera que después de mirar al enfermo dice agarrado de abuelo es, trae coca, su roncito su comidita (trigo, etc), envolviéndole en un trapo después de chacchar le llevan al sitio donde le agarró el abuelo, cavan dentro de la chulpa i entierran lo que habfan llevado para el (abuelo) momias en destrucción huesos etc. diciéndole que le conozca i que siempre le traerá su comidita, otras veces llevan flores i enfloran a los huesos que existen dentro de la chulpa.

#### *Como se cura el susto en la Plaza*

Cómo se cura el susto en la Plaza frente a la Iglesia que es sitio muy bravo. Siempre se enferman las personas que se caen en ese sitio en especial los niños. Le pasan el cuerpo con grasa de cabra el curandero chaccha, toma unos espitos i frota con la comidita, toda clase, entonces a las doce de la noche va al sitio donde se cayó el enfermo, llevando su ropa, un herraje viejo, i clavo viejo, planta el herraje i el clavo en el sitio, quema la grasa, i con fuerza le grita al espíritu del enfermo, que está por ahí vagando, se regresan a la casa caminando muy despacio para que no se asuste el espíritu que está yendo trás del curandero, porque el lleva el vestido halado, como quien lleva a la misma persona de las manos, al llegar a la casa dice: su ropita pesa, porque ha venido el espíritu, le toman la cabeza al enfermo y llaman muy despacito, poniéndole la boca sobre la cabeza del enfermo, es así como se cura al enfermo hasta tres veces, i como se vea mejor al enfermo, entonces dice todavía no se pasaba, pero si muere el enfermo dice, ya estaba fuerte pasado era imposible sanarlo.

#### *SUPERSTICIONES: SACRIFICIO DE ANIMALES*

Referente don Gabino Castañeda de cincuentaicinco años de edad, vecino de la localidad noviembre 1946.

En 1931 cuando yo tenía 31 años era alguacil de mi pueblo, tenfamos que construir una iglesia; entonces las autoridades me mandaron proporcionar tres cabri-

tos para enterrarlos en el sitio donde teníamos que principiar la construcción, porque es muy bravo i si antes no le hacíamos comer, podía haberse comido a los que trabajaban. Matamos los cabritos a las doce de la noche en la casa del apoderado, i fuimos al sitio con otras personas más, cavamos tres metros de profundidad i los enterramos.

a) *El cura fantasma*

Referente don Gabino Castañeda de cincuentaicinco años de edad, vecino de la localidad, noviembre 1946.

En la época de invierno en otros años, teníamos por costumbre irnos fuera de San Lorenzo, solamente cuidaban el pueblo dos personas, por turno cada noche. En una de esas noches, era el mes de febrero que salimos del maizal al pueblo con mi señora; eran como a las doce de la noche cuando oímos que un cura cantaba i tocaba el melodío de la iglesia, tuvimos miedo, pero a la vez quisimos salir, pero no tuvimos valor para salir, cerramos bien la puerta de la casa por temor a algo. Al día siguiente salimos temprano i no había nada.

b) *El cura fantasma*

Referente don Miguel Luis de cincuentaños años de edad vecino de la localidad noviembre 1946.

Era una noche de luna dice: cuando me iba a dormir sería, más o menos a las doce de la noche o una de la mañana, al llegar a la plaza vi un cura que se paraba frente a la iglesia y no había nada.

c) *El cura fantasma*

Referente don Miguel Luis de cincuentaños años de edad vecino de la localidad, noviembre 1946.

Era una noche de luna dice: Cuando me iba a dormir sería más o menos las doce de la noche una de la mañana, al llegar a la plaza ví un cura que se paraba frente a la iglesia, encendí mi cigarro y me fuí adonde él estaba, pero así, como yo me acercaba él se iba apegándose a la puerta de la iglesia yo seguía en dirección a él entonces se fué hacia la cárcel de donde me llamaba con su mano, entonces tuve miedo i me fui a mi casa.

## *COSTUMBRES*

### *Fauna*

Para principiar un trabajo en faena se dividen por ayllus, cada ayllu esta for-

mado por seis u ocho i más hombres i dentro del ayllu, hay una señora viuda, o una persona que goza de preferencias en su pueblo. Estas personas proporcionan las flores i chicha para los de su ayllu. En la construcción de adobes por ejemplo cada ayllu respondía por seiscientos adobes i cada componente por cien; terminado el trabajo nombran los padrinos, estos tienen que invitar el licor i proporcionarles el arpa i violín para divertirse después de terminado el trabajo porque lo han hecho con mucho gusto; lo mismo hacen los otros ayllus entonces la diversión es popular i en medio de cantos i bailes amanecen.

### *CANTOS POPULARES*

Cantado por don Eleuterio Martel 47 años edad, vecino de la localidad, octubre de 1946.

#### *Naranjita*

Naranjita, naranjita  
colorada de mi huerta  
como quisiera tenerla  
hasta el día de mi muerte.

Vervenita vervenita  
como no vienes a verme  
como los primeros días  
no veás las horas de verme.

Quisiera pero no puedo  
formar mi casa en el aire  
para vivir solito i no  
molestar a nadie.

#### *Estribillo*

Bailarás dirás  
cantarás dirás           bis  
ya, no canto más.

#### *Carrito Lechero*

Cantado por Hilario Sánchez Vilca de dieciséis años de edad, natural del pueblo, noviembre 1946.

Carrito lechero de Lima a Canta  
Adonde te llevas a mi paisanita

ella no es choclito  
ella no es papita para que  
te lleves a la paradita.

Cerrefia, cuzqueña porque lloras  
amargamente, si lloras, si sufres  
vamonos por este caminito  
caminito del destino.

Directora de la Escuela de 1er. Grado de Niñas N° 4252

Hilda Quispe H. del Poma

## YANGAS

### *SITUACION*

El pueblo de Yangas está situado en el valle del Chillón a 57 kms. de Lima y a 800 mts. de altura sobre el nivel del mar; en jurisdicción del distrito de Arahuay, provincia de Canta, departamento de Lima.

### *POBLACION*

La población de Yangas es de 800 habitantes poco más o menos.

### *OROGRAFIA*

El suelo en Yangas es muy accidentado, está encerrada por dos cadenas de cerros por donde corre el río Chillón; su suelo ofrece laderas, quebradas etc., los cerros son de poca pendiente, es importante el llamado Cerro Blanco, sin construcción parece ser de  $(CO_3)_2 Ca$  Carbonato de Calcio.

Entre las quebradas son importantes las de Pucará, Quives y Alcaparosa.

### *METEREOLOGIA*

He podido apreciar la temperatura del pueblo de Yangas, esta varía de 30° a 25° en verano y en invierno de 25° a 20°; llueve en los meses de diciembre a marzo con intermitencias, generalmente en las tardes se produce la condensación del vapor de agua, después de una fuerte descarga de aguacero de sierra las nubes se despejan y nuevamente aparece el sol, al mismo tiempo que el "arco iris" fenómeno meteorológico que muchos creen que es una manifestación de los deseos de Dios.

## *LA FLORA: PRODUCTOS NATURALES*

Las producciones más importantes del pueblo de Yangas son: el molle que es un árbol de tallo leñoso, sus frutos son de color rojo coral en forma de racimos, el tallo se utiliza como combustible, también crecen en las peñas, huacas, las cactáceas, pitajarja, cactus o jigantón. También produce Yangas el huarango, el palto, el lúcumo, el paca, el sauco, el pájaro bobo etc. Además se cultiva tomates, pepinos, manzanas, limones, naranjas, toda clase de verduras y diversidad de flores y plantas.

## *FAUNA*

Entre los animales propios de la región tenemos al:

- Chauco (guarda caballo) que es de color negro.
- El gallinazo que es de color negro.
- El chio, chio o pico grueso, el tordo y el ruiseñor.
- El huaca, la lechuza y la paca-paca, que las gentes creen que el canto de estas dos últimas aves es de mal agüero.

## *PRODUCCION AGRICOLA Y GANADERA*

El pueblo de Yangas es por excelencia agricultor; todo el pueblo se dedica a la agricultura y a la ganadería. Yangas cuenta con un establo llamado la "cabaña" que produce diariamente 2,000 lts. de leche y cuenta con una buena colección de ganados.

## *VIDA Y COSTUMBRES DEL PUEBLO DE YANGAS*

La vida de los habitantes de Yangas es muy sobria, visten con telas de algodón delgadas debido al fuerte calor y usan grandes sombreros de paja para defenderse del sol, sus viviendas son de caña o de barro, con techos de calamina, carece de alumbrado eléctrico y de agua i desagüe, es un pueblo de relativa cultura.

## *VIDA HISTORICA DEL PUEBLO DE YANGAS*

Hacen algunos siglos que vivieron en Yangas una tribu llamada "Yungas" (de allí el nombre de Yangas que significa sitio de calor permanente). Anterior a estas tribus vivieron los indios Checktas y Pucarás en los lugares denominados hoy Checta y Pucará respectivamente.

En las haciendas de Huaraví Alto y Huaraví Bajo, también existen ruinas de las tribus llamadas "Huaravies". Se cree que el jefe de los Yungas vivía en Yangas y que las demás familias vivían en Huaraví dedicándose a la agricultura.

Durante el gobierno de los españoles los Yungas abandonaron el pueblo y se radicaron en las faldas del Cerro Huancayo Alto, en donde existe hoy en día el cementerio del pueblo, por orden de los encomenderos de "Altillos". Sus ruinas son muy pobres y los objetos encontrados allí revelan que el grado de civilización a que llegaron fue muy deficiente. Las huacas y las ollas encontradas allí son de arcilla, sin adornos, con variedad de formas.

Mucho tiempo después el pueblo se trasladó nuevamente al valle, fundando primero como era costumbre, la Iglesia, la Casa para el Colono y el cementerio.

### *LEYENDAS*

Entre sus cuentos ó leyendas es famosa la de un célebre bandolero llamado Roso Arce, notable por su delincuencia como por sus gestos caritativos en bien de las personas pobres.

Se cuenta también que en el punto llamado Magdalena, aparece en las noches de Luna, una mujer vestida de novia antigua, llorando. En Barrio Prieto dicen las gentes se aparece una culebra de oro con 3 cabezas; aquí mismo durante el colonoaje, han pintado en el cerro la figura del "Demonio" seguramente con el fin de asustar a los individuos.

Se dice que en media luna aparece "cura sin cabeza"; de estas apariciones las personas creen que haya algún famoso "tapado".

Yangas 15 de octubre de 1946

Delia Lino Durán

Escuela Elemental Mixta 4253

### SAN MIGUEL

Datos que proporciona la Directora de la Escuela de Primer Grado de Mujeres Nº 4213 del pueblo de San Miguel, del Distrito de San Buenaventura, de la Provincia de Canta; todos relacionados con el Folklore de este lugar dando cumplimiento a lo dispuesto por el Señor Inspector de Educación de la Provincia según circular Nº 12.

## *FUNDACION*

Este pueblo no ha sufrido las etapas evolutivas desde su arranque primogénito incaico como los demás pueblos de la región; ya que su fundación se realizó por los españoles en la misma fecha en que fue fundada Canta por el español don Nicolás de Rivero, en el año 1538, en consecuencia, por la razón expuesta no hay nada que agregar puesto que su fundación es nueva.

## *SITUACION*

Este pueblo está situado en la parte Noreste de Canta, al margen derecho del río Chillón en una pequeña colina de los contrafuertes de los ramales de la cordillera de "La Viuda".

## *SU POBLACION*

Es de 350 habitantes entre todas las edades.

## *EPOCA DEL COLONIAJE*

En años posteriores cuando el Virrey don Francisco de Toledo fueron enviados del Corregimiento de Huamantanga, algunos españoles para formar el distrito de "San Buenaventura" con seis pueblos siendo la capital Cullhuay.

Entre estos seis pueblos fue fundado el pueblo de Puma Coto San Miguel estableciéndose bajo este régimen hasta la Independencia que quedó con el nombre definitivo San Miguel.

## *EPOCA DE LA REPUBLICA*

En la época de la República este lugar quedó registrado como comunidad de Indígenas donde sus costumbres comunales son las leyes, donde debo hacer anotar que cuando se trata de sembríos de sus sementeras lo hacen en forma colectiva en zonas señaladas por el común y para evitarse de los daños se realizan faenas de levantamientos de cercos donde reciben una ración de coça, cigarros, aguardiente o chicha como recompensa de su trabajo.

## *COSTUMBRES*

Entre las actividades a que se dedican los pobladores de este lugar es generalmente a la agricultura cultivándose de preferencia: papas, ocas, ollocos, maíz, trigo, cebada, habas, frijoles y toda clase de hortalizas. Artículos que sirven de dispensa para el año exportándose también al mercado parte de éstos.

La siembra se efectúa con el mayor regocijo para ello se prepara de antemano la famosa chicha de jora, para hacer este trabajo todavía se acostumbra la tradicional cooperación o ayuda mutua llamada "Aychama" una vez reunidos en la chacra forman un círculo con el fin de colocarse las hojas de coca en la boca a este acto se le llama "Chacchar" luego enfloran al gañan y a toda la reunión hacen dormir la semilla echándole chicha y tapándole con costales luego principia el trabajo.

A las doce del día vuelven a masticar la coca, en este segundo descanso le llaman "mishquipa" donde liban chicha y aguardiente. Durante la siembra las mujeres cantan.

Los instrumentos de labranza consisten en el arado de palo, una pieza de fierro (reja) que abre el surco, la tilera y cuñas que une ambas piezas del arado, más la clavija que une el arado al yugo con un lazo de cuero llamado "balzón"; además de estas herramientas se usa la lampa, la barreta, pico, rastrillo, azadón, un palo con punta (cashsho), que emplea para sacar papas.

En los meses de cosechas todos los moradores salen al campo por algunos días durmiendo allí mientras dure la cosecha, forman unos campamentos con toldos (telas resistentes blancas) colocadas en forma de enramadas para evitarse de la intemperie.

Hay una infinidad de acequias que sirven para irrigar los terrenos cultivados cuyos nombres son: "Tupanín", "Tingo" que vienen de la laguna de "Yanacocha" que se encuentra ubicada atrás del cerro "Huanchachaque".

La acequia de "Acochaca" que es un ramal del río Chillón y riega todos los terrenos de la parte baja del pueblo. Las faenas que realizan son las reparaciones de las acequias de los caminos, puentes, construcciones de habitaciones destinadas para el servicio de la comunidad. Así mismo también son criaderos de ganado vacuno, lanar, caprino, caballo y asnal.

Sobresaliendo el ganado vacuno por la cantidad de leche que expenden a las sociedades lecheras.

Las señales o erranzas se efectúan cada año constituyendo esta costumbre un acontecimiento de carácter familiar donde se hace gala del buen gusto, tanto en la alegría como en las afamadas pachamancas.

Las habitaciones en su mayoría constan de un solo cuarto, que les sirve de dormitorio, comedor, despensa, cocina, con excepción de que muy poca disponen de dos piezas o habitaciones, en el primer piso, altas, más una cocina y un patio que les sirve para guardar los animales.

Las paredes de las casas en su mayoría son de piedras y de adobes, el techo es de calamina y de teja.

## *FIESTAS*

Las fiestas que se celebran son religiosas de origen español. En el mes de marzo se celebra la fiesta de la Semana Santa con todas las solemnidades del caso, para la celebración de esta fiesta traen Padres de Lima que una sociedad mixta de los varones y de las "Hijas de María" contribuyen para los gastos ocasionados en la fiesta.

El ceremonial lo hacen imitando la entrada de Jesús a Jerusalén. Un día antes conducen a la Imagen del Señor al pueblo de Obrajillo, aquí lo velan toda la noche al Señor ambos pueblos y el "Domingo de Ramos" parte el cortejo llevando al Señor montado en un pollino que es exclusivamente dedicado para él, luego la gente con ramos de palmas y olivos acompañan la procesión hasta la entrada de la Iglesia.

En el mes de setiembre celebran la fiesta conmemorativa al Patrón del pueblo "San Miguel" a la usanza española y con intervención de algunos bailes denominados mojigangas donde son protagonistas hombres y mujeres vestidos con adornos de plumas de variados colores y las mujeres vestidas con "cusmas" abrochadas con prendedores de plata, llevan en el cuello, collar de piedras falsas de distintos colores por lo que reciben el nombre de "Chunchitos".

Otro baile de hombres vestidos con adornos de cintas y cascabeles en los pies, no son sino danzas y zapateos por lo que reciben el nombre de "Viejos".

Los negritos que son hombres enmascarados y vestidos con cotonas lujosas que las mandan bordar expresamente, en el sombrero llevan un penacho de plumas de colores que al son de campanillas que llevan en las manos ejecutan sus danzas.

En todas estas fiestas se usa generalmente la música propia del lugar que se denomina el cachaspari que difiere del huayno, de las mulizas y de las varias músicas del altiplano que para hacer conocer insertamos la letra siguiente:

### *El Retamal*

Florecita de retama  
amarillita y bonita  
eres color de mi pena  
i color de mi cholita.

En las noches de tormenta  
cuando silva el huracán  
como llovizna de luna  
se desflora el retamal.

Los eucaliptus gigantes  
son agrestas petuloros  
que se empinan arrogantes  
por besar a los luceros.

El último día de la fiesta se realiza el "Rodeo" de las vacas del Patrón donde todos los moradores en forma general participan de la fiesta; en este acto se efectúa la colocación de marcas a las vacas y se les cortan las orejas a los terneros, enflorándoles a los vaqueros que cuidan las reses en cuyo acto se toma chicha, se chaccha coca y se bebe ron dando por terminado con el despacho de los semovientes mencionado hacia el lugar de su querencia o estancia en que viven.

## *LEYENDAS*

### *El pez grande*

Dicen que un hombre fue a pescar chalgas a la laguna de "Yanacocha" y pescó bastantes Chalgas, la última vez que metió la atarraya pescó un pez grande; entonces la laguna se embraveció y al instante se levantó olas grandes que arrazó con las chalgas cazadas que se encontraban en la orilla de la laguna y también hubiera perecido el hombre sino corre, desde aquella vez tiene temor de pescar chalgas los moradores del lugar.

### *Otra*

En años anteriores en las épocas de limpiar las acequias iban la gente con cama y llevaban consigo un instrumento de música incaica la chirisuya y toda la noche amanecían bailando al zón de ese instrumento; al día siguiente en plena acequia se bautizan todos los nuevos que iban por primera vez por existir una creencia que el que no recibe este sacramento seguro que se enferma o muere.

En seguida los alguaciles tienen preparado un manojo de "pirguas", pajas de las cordilleras que con ellas enfloran a toda la gente, que al llegar al pueblo estas pajas son cambiadas con flores de los jardines entonces todas las mujeres guardan las Pirguas que son indicios de grandes cosechas.

## *CUENTO O VERSIONES*

Existe entre los moradores un cuento. En el cerro "Pihsta Machay" lugar

donde vivía un Pihstaco ser humano "Antropofago" que se limitaba a pedir como ración semanal una criatura para comérsela, hasta que llegó el día que no hubo y apriaron a una mujer viuda con dos hijos pequeños un hombre y una mujer a cuyos chicos les denominó el Pihstaco sus "Huillcas o nietos" pero este resolvió matar a la madre y comérsela y para que los chicos no se dieran cuenta les mandó a traer agua en canasta para que así se haga imposible el pronto regreso de estos quienes al llegar solicitaron por su madre y les dijo que se había ido a trabajar, en seguida se pusieron a la expectativa y vieron que ya estaba muerta dentro de una paila.

Desde ese instante los chicos resolvieron fugarse para esto el Pihstaco les dijo Piojame y ellos empezaron su tarea y cuando estuvo dormido al pie de un monte llegó un pájaro llamado "Huaychau" al que suplicaron que lo despertara cuando por lo menos ellos habían pasado cinco puntas de cerros; así fue por más que el pájaro cantó Jiuchau, jiuchau no despertó hasta que éste se surró en la boca del Pihstaco quien se dio cuenta que los chicos habían desaparecido y los siguió llegando a un lugar donde trabajaba un gañán quien escondió a los chicos en las narices de los bueyes; siguió viaje y se encontró con una chichera y le invitó chicha con la que se embriagó en seguida le invitó a bailar llegando a un despeñadero de donde lo arrojó al Pihstaco.

Los chicos o Huillcas consiguieron sus herramientas del asta del venado y con eso shanaban o buscaban restos de cosechas para alimentarse.

Este cuento se ha practicado hasta el año 1905.

#### *LOCALIZACION - ACCESIBILIDAD*

Este pueblo se une con Canta por medio de un ramal de carretera que pasa por Obrajillo, uniéndose este ramal con la central que pasa a la capital. Existe también un camino escabroso de herradura que comunica con los pueblos altos de la provincia y otro que une con los pueblos del distrito.

La vida que observan sus moradores en la actualidad está a tono con el progreso de los pueblos civilizados debido a las ventajas de viajar a los distintos lugares de la República. Sus hijos son aspirantes existe entre todos un espíritu de superación teniendo algunos negocios vinculados con el transporte motorizado.

Dejo así expuesto el trabajo que en mi condición de Preceptora de la Escuela de Primer Grado de Mujeres N° 4213 de San Miguel, atendiendo a la circular N° 12 que se sirvió pasar el Señor Inspector de Educación.

San Miguel, 15 de Noviembre de 1946

Juana Hidalgo V.  
Directora

## FIESTA DE SAN SANTIAGO (Patrón de Arahúy)

Llégase el mes de julio se oye por todas partes ya en las esquinas ya en las chinganas, i en sus conversaciones mil, esta expresión "Ya viene la fiesta se viene el 24 para tomar la "chicha". Otros que ya viene el cura, y la Sra. Lanzani para que haya alegría i tomar una cervecita".

Las madres se apresuran a preparar los vestidos a cual mejor para ellas y sus hijos que se lucirán al Patrón; Que alegría se viene la fiesta. Una que otra niña comenta i dice ¿Cómo será la fiesta? Vendrán las chunchitas. Uno u otro niño se preguntan vendrán los negritos de Collata... todos se preguntan i ansiosos esperan que llegue el día del Patrón Santiago y hasta el viento parece rugir, las flores aun persisten en esparcir su aroma, i alegrar las praderas con sus múltiples colores, todo es contento esperando a ese grandioso día.

Llega el 20 de julio día en que se debe preparar la sabrosa chicha que se tomará los días de fiesta. Por las calles se oye decir vamos a llevar el agua para poder tomar la chicha; donde el mayordomo entran: uno, dos, tres i muchos baldes de agua que muy pronto llenan los peroles todo esto entre risa i juego. Enciéndose entonces la gran fogata, es cuando entra la discusión "que atise mi comadre no que mi compadre" el dice entonces "que yo no puedo" otro dice "que se les ponga la multa", "que se venga el caldo de pollo" pronto se ve una botella, esta alegra los corazones, es entonces que la chicha se mueve con mas fuerza; los chicheros se aprietan los pantalones i ya alguien por allí dice "que se sirva i no se enfríe" es entonces que el alegra corazones, i que los mueve con fuerza, los hace a unos oradores, a otros cantantes, i otros llorones que se acuerdan de sus pesares. El cantor dice oiganme no lloren que estoy vivo i empieza su voz de jilguero ronco a cantar en no sé que lengua el siguiente verso:

A la subida de Collo arriba  
casi casi me ha mojado  
i una linda copeñita  
con su manta me ha tapado  
jardín arriba  
jardín abajo  
tengo dos rocitas  
para coronarte  
para obsequiarte  
cuando tu te vayas.

Por fin unos oyen otros bailan, otros platican entre tanto i tanto, comienzan a colar la chicha. Las mujeres cuelan, los hombres hacen parar los cántaros, los barriles i todos alegres terminan la tarea, saboreándose ya la chicha que pronto tomarán.

Ea que por fin llega el ansiado día, la aurora, los dorados rayos del sol iluminan con mayor encanto, el día parece que estuviera coreado por miles de celestiales ángeles; todos los corazones bullen de alegría, i aun los pajaritos animan con su trinar, i hasta las nubes cual copos de algodones adornan las cimas de los encrespados cerros.

Son las cinco de la tarde el día 23 es cuando suenan con voz dulce i jubilosa las campanas de Arahuy, que nos dicen con su ronco sonido "Ya llegó el cura i con ello la fiesta" se acercan de pronto las chunchitas, i derrepente como desafiando al espacio tocan los tambores repican las campanas, la campanilla que le acompaña el sacristán que espera en la puerta desbordante de alegría porque es de la fiesta día.

Unas personas muy cohibidas entran a la Iglesia mientras otras rodean los bailes, otras rodean a la banda que está tocando sus mejores piezas de su repertorio.

Comienza la víspera, se oye cantar al cura i al cantor. La gente entra de una en una a ocupar sus asientos sin tocar lo ajeno. Los de la parcialidad de Collana se sientan a la izquierda, los de la parcialidad de Copa al lado derecho, ninguno puede ocupar otro sitio que el ya conocido so pena de expulsión. Unos resan con profunda fe, otros conversan i otros rien. No muy pronto se terminan las vísperas, todos salen apurados, porque he ahí está lo mejor! El baile, el pisa chuno!

La banda toca la gran retreta, los pies como pican para bailar, las parejas que se desasen con gusto especial para bailar en la plaza publica nadie se queda; aunque no bailen pero se mueven.

A la media noche todos desfilan cual soldado van a casa de los mayordomos, a tomar el esquisito ponche, pero antes se toma el café, será las doce le acompaña el ron de Chanchamayo, el pisco, el cañazo i buen vaso de ponche muy bien preparado, pero esto hay que pagarlo con un buen baile toda la noche, zapateando de lo lindo hasta levantar polvo. Al dicho de "adentro con gusto" al son de diversos cantos del cual mejor, todos alegres i no se dan cuenta que entre tanto ya se viene la aurora con sus palidos fulgores, con sus rayos de oro, que a todos dice "ya es hora vamos que después volverán i poco a poco todos se van.

El día 24 a llegado llama a todos a oír misa, unos van, otros duermen. Sale la procesión, termina esto i sigue el baile con más alegría, todos chicos i grandes; hasta las cinco de la tarde, donde comen el más sabroso de los pucheros entre risa, baile i borrachera, i sigue la fiesta de la misma forma.

Arahuy 20 de Noviembre 1946

H. Rosa Hurtado B. de Durán

## RESUMEN FOLKLORICO DE LA LOCALIDAD DE APIO VISCAS

### LEYENDAS

#### a) *Seres sobrenaturales*

Existía un caserío cerca al pueblo de Viscas, adonde llegó un hombre que su indumentaria era pobre, decía ser un mendigo, como en el pueblo se encontraban de fiestas, éste señor pidió que le dieran limosnas y que comer, la gente no quiso darles, sólo el mayordomo o sea el que celebraba la fiesta es el que le dió de comer y fué así que a éste le previno al siguiente día diciéndole que se apartaría del pueblo y le seguiría a donde él le indicase, obedeció sus órdenes y llegando a la altura del cerro llamado Lukana les dijo que se apartaría y que a vista de él caería el cerro sobre ellos así fué que desapareció el caserío y salvándose el hombre con su señora e hijos, como no tenía vivienda ni qué comer ordenó que estos abrieran surcos en la tierra y el depositaba piedras en lugar de semillas al día siguiente encontraron cosechas maduras de distintas especies vegetales como, maíz, papas, ocas, trigo, cebada, mientras tanto se había convertido en un gran señor que a pesar de que causó admiración su persona semejaba a un Dios; poco después desapareció sin que éstos se dieran cuenta.

#### b) *Ritual agrícola*

Carecía de cosechas el pueblo resultó que, a pedido de todos ordenaron que los haraganes entregaran a una criatura para llevarla a un cerro llamado Lukana, en cambio como se encontraban en fiesta y muy embriagados encontraron a una chica de cinco años la envolvieron en un poncho la llevaron al cerro, donde existía un hueco para introducirla en ella, llegando al mismo cerro embriagaron a la niña con chicha fermentada la enfloraron y como se quedase dormida la encerraron en el hueco mientras ellos seguían livando copas, pero fue que la mamá de la niña al darse cuenta de su ausencia de su hija empezó a buscarla llamando por María, María y como ésta no respondiera a la llamada, seguía buscando llamándola pero fue imposible hasta que cansada se quedó en una estancia próxima al cerro.

En estas circunstancias quedó la niña convertida en una momia existente hasta la actualidad a la cual le dieron el nombre de cerro María Angola.

Como a continuación de esto en la actualidad se va al mismo cerro llevando chicha, mazamorras, cuyes, flores, ron para el mismo cerro, como un regalo en cada año para que haya cosechas y con la creencia de que pueda hacer algo, porque en éstos se encuentran muy convencidos de que existen los viejos o momias y que les hacen daños. Después colocan sus barras en forma de cruz acercándose uno de ellos a oír en el hueco y sienten un ruido semejante al murmullo del río y oyéndose

esto es buen augurio o que hay cosechas. Si no se siente este murmullo es mal agüero o que no hay cosechas.

Apio Viscas, 21 de diciembre de 1946

María A. Valdez  
Directora E.E. N° 4262

## FOLKLORE DEL PUEBLO DE YASO

### *LA CURA DEL SUSTO*

Cuando una persona padece de la enfermedad del susto, para curarle recurren a la brujería y creencias que tienen ellos. Al enfermo le soban con animales, como cuyes, perros y gatos; una vez acabado de sobar, matan al animal y lo entierran suponiendo el lugar donde se haya asustado. Otra manera de curar el susto es quemando sebo con lana negra y ajf diciendo ciertas palabras: "ven no te quedés allí".

### *HECHIZOS*

A las personas que practican la brujería o hechicería le han observado qué enfloran a un sapo, lo hacen bailar, lo bañan y por último lo meten en una olla de barro nueva, lo voltean boca abajo y le arruman encima un montón de ollas usadas y viejas.

### *LA FIESTA DEL RODEO*

En esta fiesta reina la alegría y lo festejan al son de la música del arpa y violín, proceden a enflorar al vaquero y vaquera luciendo sobre su sombrero vistosos colores lo mismo que sobre la espalda lleva un pañuelo de seda azul y de los hombros cuelgan sartas de biscochos y galletas pasados con pita. Después de esto se procede a marcar y señalar los toros, vacas y terneros. Para marcar se le aplica fierro caliente que deja sobre el cuero del animal la marca de las letras iniciales del nombre y apellido del dueño del ganado. Para señalar se cortan las orejas y rabos en una forma conveniente en que el dueño reconozca a su ganado por dicha señal; terminada esta labor sigue la música, bailes y cantos encaminándose a la casa del dueño y en el trayecto van hechando el "Aguaje" y es así: "por mi vaquita tomo mi leche, como mi queso y por mi torito bayo tengo mis chequecitos", los demás contestan en coro y en voz alta: "güija-jajay". Una vez que están en la casa del dueño, tienden una manta de colores sobre una mesa y exponen los rabos y orejas cortadas procediéndose a vender por \$ 1.00, \$ 0.50 ó 0.20 a lo cual le llaman la limosna.

## *LA FIESTA DE LAS CHAMPERIAS*

Consiste en hacer la limpia de las acequias en el mes de Mayo. Los champeros se dirigen a la toma de la acequia y reciben el trabajo por topos. Hay una persona que les señala los topos que lo llaman "el Capitán". Antes de comenzar el trabajo los champeros cavan un hueco en el suelo, meten allí al Capitán y lo entierran dejándole libre la cabeza, en seguida hacen una rueda en rededor de él y bailan simulando darle puntapiés. Acabado el trabajo se van al pueblo entran por las calles formados de dos en fondo hablando en forma de que provoque risa entre la gente.

## *LA TECHADA DE CASAS*

Para techar una casa lo hacen con gran ceremonia; enflorando al carpintero y sus ayudantes y tomando chicha. Sobre el techo colocan como adorno una o mas cruces de fierro. De las tijeras del techado cuelgan lo que llaman los "cantaritos melliceros" adornado con flores, junto penden dos o tres mazorcas de maiz que lo llaman "pirgüa". Acabado el techado bailan y se embriagan con el ron.

## *ENCANTOS DE LAS HUERTAS FRUTALES*

Hay la creencia de que en las huertas frutales existen encantos y que hacen daño a las personas. Para contrarrestar su acción maligna, proceden a matar un perro negro y lo entierran en la toma que sacan agua para la huerta, y dicen para que coma y no haga daño y a la vez para que produzca más. El día 24 de Junio se hace lo que se llama "capar el huerto" y lo hacen de esta manera: con un hacha a cada tronco de árbol le dan 3 hachazos; terminado esto bailan adornados con hojas de árboles frutales.

## *ENCANTOS EN LOS OCONALES*

Al igual que en los huertos frutales aseguran que hay encantos en los oconales, porque animal que llega por allí se hunde o desaparece. Hay personas que afirman que en horas conocidas se siente en esos sitios como especie de temblor y en seguida se oye música como si fuera fiesta, y por último han oído cantar gallos.

## *MARCOS DE ANIMALES Y VEGETALES*

Lo llaman "marcos" a pedazos de piedra naturales que se asemejan a formas de animales o de productos vegetales. La persona que se encuentra un marco lo lleva a su casa y lo cuida porque tienen la creencia de que aumente sus animales o sus productos. Por ejm. si fuera un marco de vaca, lo colocan en una olla de barro, junto con un poco de coca, cigarro, rón, flores y también la cola de una vaca. Si fuera un marco de mazorca de maíz lo guardan y cuando llega la época de

la siembra del maíz, lo sacan y lo ponen junto a la semilla, lo velan faltando un día antes para la siembra, esto es con el objeto de asegurarse una buena cosecha.

Las expresadas son las costumbres públicas conocidas por las personas amantes de las indagaciones históricas folklóricas.

Yaso, 10 de Diciembre de 1946

V. Javier Icochea

Preceptor de la Escuela de Primer Grado de varones N° 4278.

### DATOS FOLKLORICOS DEL CASERIO DE SANTA ROSA DE QUIVES

Cuéntase: que antiguamente existia un gran Pueblo en Quives i debido a un cataclismo desapareció el pueblo; Santa Rosa habfa estado de peregrinaje en Quives. Cierta día llegó a Quives. El arzobispo de Lima Santo Toribio de Mogrovejo quien habfa venido con el cargo de confirmar a todos los de este Pueblo pero ese día a la confirmación no asistio nadie y cuando Santo Toribio pasaba por la calle se burlaban, le gritaban "Narigudo, Narigudo", él al llegar a la Iglesia no encontró más que a Santa Rosa i a sus padres. Y los jóvenes i los muchachos afuera se burlaban de Santa Rosa diciéndole "La Beatita de Santo Toribio de Mogrovejo". Después de haber confirmado a Santa Rosa i haber vendecido a sus padres. Salio de la Iglesia a la plasa i dijo "Este Pueblo será maldito, no existirá mas de tres matrimonios".

Hasta ahora existe una superstición que dice que no debe haber mas de tres matrimonios, i viven en forma conviviente, en este año bino un Padre de las Carmelitas en misiones les decfa que, deben matrimoniarce para legitimar a sus hijos i para que el Señor les ayudare en sus trabajos i negocios, tambien les decfa que ya no existia la maldición de Santo Toribio, porque el Arsobispo Lison habfa levantado, pero ellos se negarón obedeciendo a esta creencia.

Tambien en estos años de trabajo he podido captar algunas costumbres en ellas. El Deceso de un párvulo. 1º cuando el párvulo esta agonizando la mamá de este manda a una persona extraña llevándole a la puerta de la casa de Santa Rosa actualmente escuela para ayudarle el buen morir.

De ahí regresa a su casa donde al llegar su familia forman una capillita adornando con flores de laurel blanco i rojo, en seguida lo dejan solo al cadáver i ellos se van a un restaurant invitado por el padrino a tomar ponche. Hasta la hora del velorio; llegada esta hora visitan al doliente, las Señoras llevan arroz, azúcar, café, velas, coronas; i los Señores llevan rón, coca, cigarros, velas, armado el velorio las Sras. nombran un juez de mujeres que tiene por misión de mandar a preparar el café, para hombres i mujeres, también para que reciba los obsequios de las personas que han visitando al doliente.

Los hombres también nombran un juez para que haga cumplir algunas multas que imponen ellos mismos i así amanesen chacchando coca i jugando casinos.

Al amanecer, el doliente invita a los visitantes entre ellos a los compadres, arroz con pato, ó otra clase de picantes.

De ahí los parientes mas cercanos o los que tengan voluntad de acompañar ban a cobar la sepultura ya sea a Licahuasi o a Yanga donde elija el padrino. Después los padrinos i acompañantes lleban al párvulo con sus coronas de laurel en un carro o apies al entierro. Los dolientes no acompañan porque dicen que si ban ellos siguen muriendo sus demas hijos. Estos esperan a los padrinos i a los demas que fueron acompañando el entierro, con flores i con una gran comida i arman una fiesta por que dicen que son angeles; porque dicen también que si no arman fiesta i si lloran se condena i no les recibe el Señor.

Santa Rosa de Quives, 20 de Diciembre de 1946

Rosa Velazco Lagos

## DATOS FOLKLORICOS DE LA COMUNIDAD DE APIO-VISCAS

Escuela de Primer Grado de Varones Nº 4232

Apio Viscas, 29 de Diciembre de 1946

### LEYENDAS

#### *El carachoso*

Dice que en el sitio denominado "Ocarragra", á siete kilómetros i medio del pueblo de Apio, existió en época muy lejana un caserío:

Un día que los habitantes de este caserío, se encontraban celebrando su fiesta, llegó á este lugar un hombre pobre, andrajoso y *carachoso*, pidiendo comida para él y su familia que lo había dejado en otro lugar. El mayordomo de aquella fiesta dióle cuanto pudo, más como esto no era suficiente, tuvo que pedir también al resto de la gente allí presentes. Estos se negaron y el hombre entró en la casa del mayordomo y dijo: "Aquí parece que no hay cristianos, sino más bien animales". Pues hoy mismo los castigo". Dicho esto el hombre insinuó al mayordomo que saliera de su casa con toda su familia, á una esquina del pueblo. El mayordomo obedeció, mientras que el *carachoso* subió á la punta del cerro Lucana y de una *patada* votó el cerro, cuyas piedras y tierras enterró todo el pueblo sin que quede *niunito*. En seguida el hombre bajó del cerro y se entrevistó con el mayordomo y su familia. Estos se asustaron al ver que ya no era el hombre *carachoso* y pobre, sino más bien un hombre de buena presencia, con abundante barba y casi anciano, por

lo que les parecía ser el mismo Dios. En ese instante el mayordomo dijo al anciano que seguro tendrían que morir, porque ya no tienen casa, cementeras ni animales, ni herramientas con que trabajar; á esto el anciano contestó: no se aflijan, yo les daré todo lo que quieran. En seguida ordenó al mayordomo y su familia que inmediatamente preparen el terreno inmediatamente; quitando piedras y ramas, que él se encargará de proporcionar la semilla para la siembra. Así lo hicieron y á los pocos días vieron con sorpresa (asustados dicen ellos) que el anciano arrojaba piedras menudas en el terreno y que al siguiente día vieron salir mucha sementera la cuál cosecharon ese momento. Mientras esto sucedía vieron también que ya tenían casa y muchos animales por lo que quedaron muy contentos el mayordomo y su familia.

Dice que con el venir del tiempo, en ese lugar llamado ahora "Quisha" se formó un pueblo cuyos vestigios se nota ahora claramente.

**Nota.-** En el sitio Ocarrangra se vé en la actualidad la enorme cantidad de piedras, que dice la leyenda hayan bajado de ese cerro, conocido por los naturales con el nombre de "Lucanas".

En el mismo Ocarrangra, al pié de un inmenso pedrón existe restos humanos, que los naturales lo llaman "Huesos de Gentil" o "El Viejo" que es el origen de muchas enfermedades.

### *La Mancuña*

Hubo un tiempo en que no llovió, por lo que el pueblo no podía cultivar y sufrió una fuerte ambruna. Entonces las autoridades, previa la consulta que hicieron á una bruja de aquellos tiempos robaron á una criatura que tenía por nombre María. El robo lo hicieron de la misma casa, cuyo caserón existe según dicen los naturales; envolvieron á la criatura en un poncho y lo trajeron al Cerro Lucana. Dice que de trecho en trecho descansaban con el fin de darle de beber rón á la criatura y que faltando poco para llegar á la misma punta del cerro, donde hay un hueco (Mancuña) tuvieron que enflorar á María, le dieron de tomar bastante rón con el cual se maréo hasta quedarse casi muerta, y que despues la votaron en el hueco, donde quedó María para siempre.

Mientras tanto la madre de la criatura, salio en busca llamando María, Maríaaaa, Maríaaaa. ¡A cada llamada dice que las peñas la respondían y creía la señora que era la hija que atendía a su llamada, razón por la que anduvo por varios días de un lugar á otro, hasta que un día llegó al hueco (La Mancuña) y encontró tan solo los huesos de su hija, donde mucho lloró días y noches enteras.

Cuenta don Marcos Luís, que en la actualidad es costumbres que las autoridades, y nadie más porque es prohibido, vayán a ese lugar en los primeros días del mes de enero, con mucha fé y respeto, especialmente en la época en que no llueve. Que de Viscas, pueblo alto, salen las autoridades con dirección al cerro de

Lucana, llevando bastante rón, coca, cigarros, zancu el cual van depositando en los lugares donde habian hecho descanzar á Maria, cuando se efectuó el robo. Una vez que hayan llegado al cerro donde está la Mancuña, el señor Juez de Paz castiga á las demás autoridades, comenzando por el Síndico Apoderado, para terminar en el Campo. Luego despues derraman en el hueco sangre de cabra, carnero ú otro animal que llevan consigo.

Hecha esta ceremonia los Inspectores recorren los alrededores del Cerro á fin de que ningún individuo se dé cuenta del suceso. Y si por casualidad, logran *chapar* alguna persona, lo llevan al sitio indicado y lo castigan severamente. Don Marcos dice que ní un policia se escaparía ese día, porque el asunto es serio, y aún es prohibido contar. Mientras los Inspectores vigilan, las demás autoridades se colocan alrededor del hueco y chacchan coca, fuman cigarros y beben ron cantando al mismo tiempo con una melancolía asombrosa.

Tambien es costumbre que lleven á ese lugar un porongo de agua del Mar que hacen traer exprofesamente. Dicho depósito de agua colocan en el hueco con el fin de que se evapore y comienza á llover, Y, si por casualidad derraman el agua del porongo, dice que llueve mucho originando los huafcos y derrumbes.

Finalmente simulan trabajar y luego regar la chacra, derramando para el efecto agua sobre una piedra que existe en el cerro y cerca al hueco. Terminado esto regresan á sus casas, dejando en el hueco rón, coca, cigarros, zancu.

Contado por *Marcos Luís* quién dice que ha constatado, porque á *pasao por ser Alguacil*.

**Nota.-** De este hecho guardan mucho secreto los naturales, y solo saben los que realmente han servido de autoridades.

## CUENTOS

### a) *La Zorra y el Añas (Zorrillo)*

Dice que una zorra y un añas se encontraron un día en el camino. El añas le dijo á zorra: Comadre Zorra, anda payabajo y ayí en la pampa vas á esperar. Yo sé de aquím voy á votar un corderito, y tu al ver que baja rodando, abres los brazos y lo amparas al cordero. Yó de aqui voy á decir: Tiende Colchón, tiende colchón... Y amparas así al corderito y lo comes.

La zorra dijo muy bien compadrito añas, así lo haré. La comadre zorra bajó á la pampa y al ver al corderito que rueda, abrió los brazos y lo amparó; pero resulta que no había sido corderito sinó una piedra que a la zorra mató.

Entonces el compadre años llamó al compadre buitre para que coma á la comadre zorra.

Contado por don Felipe Vilca.

b) *El Zorro y el Batán*

El batán le dijo al zorro vamos hacer una apuesta. ¿Cuál de nosotros ganamos en llegar primero al río? El zorro se adelantó y llegó primero, mientras que el batán parando, parando fué de trás, hasta que llegó al río y machucó al zorro dejándolo muerto.

Contado por don Eugenio Vargas.

c) *El Zorro y la Huacha (Oveja)*

Dice que el zorro lo encontró á la huacha en una laguna y le dijo: Señores huacha, dame un poco de agua. La señora huacha dijo bueno. El zorro tomó agua hasta que inchó la barriga. Entonces la señora huacha dijo: Señor Zorro ¿podrás comerme? Y el zorro respondió no puedo moverme de acá señora huacha.

Contado por don Gregorio Vargas.

### *CANCIONES*

El huayno es la canción favorita de estos individuos. Cantan para festejar sus alegrías, rodeos, quitapelos, cumpleaños y aniversarios de los difuntos:

He aquí alguno de ellos

- (1) A la salida de mi camino  
de noche un zorro negro me atravezó  
ese había sido la mala seña negrita  
para encontrarte con otro zorro durmiendo.

#### *Estribillo*

¡Ay cañita, cañaveral  
¡Ay! huachita, huachaveral  
Si la muchacha se porta mal  
Mañana mismo lo llevo al carnaval.

- (II) Relojito de oro  
cadena de plata

marcame la hora  
pa que yo me vaya.

(III) *Es un rodeo*

Por mi vaquita tengo leche  
por mi toro tengo mi cheque  
¡Ay! mi vaquita zamba  
que sabe darme leche.

(IV) *En un cumpleaños*

En la puerta de tu casa  
hay una flor amarilla  
que me venia anunciando  
que hoy celebras tu día.

(V) En la puerta de tu casa  
hay una flor amarilla  
que dice que se viva  
los compadres de hoy día.

(VI) *Al despedirse cantan*  
Adiosito compadrito  
hasta el año como hoy día  
regresaremos á tu casa  
si es que estamos vivos.

(VII) Deja la rosa en botón  
deja que goce su verano  
que entre de poco se abrirá  
y ella verá su desengaño.

Estas canciones lo ejecutan con acompañamiento de Arpa y Violín (orquesta) acomodando letra del verso según las circunstancias del momento.

## FIESTAS

### *Fiesta del sembrío de maiz*

Esta fiesta lo realizan en los primeros días del mes de enero, generalmente un día sábado. Antes del día de la fiesta nombran dos pandillas de bailes: los *blancos ó pastorcillos* y los *curcos ó vaqueros*.

La pandilla de blancos está formado por las autoridades que cesan en el cargo; por ejemplo, dos campos, dos alguaciles y cuatro *guiadores* que son jóvenes voluntarios que se obligan á bailar á fin de no servir como campo. Se completa esta pandilla con el sacristán que tambien en el día de fiesta cesa en el cargo.

La pandilla de curcos ó vaqueros lo forman los jóvenes solteros, hijos de las viudas y los recién casados.

Dentro de cada grupo de bailes, tiene que haber un juez, Apoderado, etc, autoridades que salen nombrados del mismo seno de cada pandilla.

Los blancos ó pastorcillos usan como vestido, la montera ó gorra, el armador ó saco (chaleco) pantalón de cualquier color, la moresca que lo llevan sujeta al pié de la rodilla y por último la toca ó pañuelo que llevan a la espalda.

Los vaqueros visten un poncho viejo y corto, una bujanda, un sombrero viejo adornado con cintas largas que cuelgan; medias de lana, extendidas hasta la rodilla y que hacen de botas, un par de llanques, el huallque ó bolsa de cuero, que pende de uno de los hombros por medio de una correa y endonde llevan coca, cal, cigarros, y por último un palo que llevan en la mano y que hace de bastón.

La moresca está compuesta de varios cascabeles sujetos á una cinta de cueros.

En la víspera de la fiesta hacen traer un poco de tierra del antiguo caserón donde raptaron á María.

En el día de la fiesta sacan en procesión la imagen de San Francisco, desde su capilla hasta el sitio llamado Ringani, donde está la chacra del Santo y cuya primera siembra lo verifican en ese día.

En la procesión acompañan solamente las autoridades y los bailes. Llegada la imagen al lugar indicado, lo colocan en un sitio preferente y al pié de dicha imagen se sientan formando rueda, á cuyo centro colocan el maiz y la tierra de María. A este acto se llama *adoración*, durante el cual beben rón, chacchan bastante coca, fuman y bailan los blancos y vaqueros, quienes ya estando de copitas comienzan á pelear á veces en serio. Los instrumentos con que bailan son la guitarra y la *chirisuya* instrumento largo de caña, en uno de sus extremos provisto de un pedazo de calabaza cortado en forma de embudo.

Para esta fiesta construyen tambien un toro de caña ó palos que lo cubren con una tela especial que ellos conservan llamada *ipche* o *ipshe* y la cual se hace de piel de toro. Este toro es manejado por un individuo experto. La primera suerte se saca el *vaquero jefe* en seguida las autoridades.

Algunas horas despues llegan á Ringani el resto de hombres provistos de herramientas, yuntas para la arada; las mujeres en especial esposas de las autoridades. Las mujeres llevan consigo chicha, la cual toman en vasos de cuerno de vaca; pan guisado (pan hecho de arina de trigo y maiz, frito en sarten con bastante manteca), humitas, charqui, cancha, papas y queso. Además es obligatorio para las mujeres lleven una vara ó palo que le llaman *cashoy* con el cual abren el hueco para depositar la semilla. Asi mismo una talega de lana, nueva, sin ningún uso, porque al nó ser así son multados por el Juez ya en dinero ó una botella de rón. Las personas que llegan muy atrás ó tarde son castigadas por el alguacil, quién les espera al entrada del lugar.

Terminada la arada en medio de cantos, bailes, risas, copas, riñas, etc. las mujeres realizan la siembra con el *cashoy* y por hilera, mientras las señoras de las autoridades entonan un canto especial.

El toro de vez en cuando sale para comear á los circunstantes, en especial á las mujeres quienes gritan, corren, se caen y ruedan. Terminada la siembra cada persona hace uso de la comida que ha llevado, unicamente las autoridades comen en grupo. Así termina la siembra, muy alegres y regresando muy de tarde al pueblo para dejar a San Francisco en su respectiva capilla, de donde cada uno se recoje á su hogar.

### *EL QUITA PELO*

Para esta fiesta el padre de familia se encarga de solicitar de los compadres ó padrinos del chico, cuyo pelo quieren quitarle, para que concurran á esta fiesta. Llegado el dia los padrinos acuden á la casa del ahijado, desde luego con el rón adelante, iden coca y cigarros. Presente los padrinos y despues de la chacchada, comienza el baile al son del arpa y violín. Despues de algunas vueltas y demostraciones familiares, el padrino comienza por cortar una porción del pelo del ahijado, porción que al depositar en el plato, deja á su vez cierta cantidad de dinero (lo dicen arbitrio); en seguida corta la madrina, dejando también su arbitrio; luego vienen los padres, quienes depositan igual cantidad á la de los padrinos, y por último hacen la misma operación los acompañantes, quienes dejan como arbitrio su voluntad.

Terminada la operación del corte, cuentan el dinero, que á veces llega á la suma de 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 160, 200 soles oro según haya sido bueno ó nó el padrino. Dicha suma bien se llevan los padrinos á intereses, previo un documento ó entregan al momento á los padres, quienes deben comprar algo á favor del ahijado, luego continúan chacchando, bebiendo y bailando hasta el día siguiente por la tarde, hora en que se despiden.

## SUPERSTICIONES

### *El Viejo ó Gentil:*

*El Viejo*, que constituye una verdadera plaga para los habitantes de esta localidad, es un *ser* invisible que se encuentra incorporado en los restos humanos antiguos que existe mucho en diferentes lugares de esta Comunidad, siendo los más temibles o *Malucos* como ellos dicen, el viejo de *Ocarrangra*, el viejo de *Chanca* y *Paquibamba* que *sía bajao de la carretera y hoy está vigente en forma de toro en la encañada del Chillón*.

Doña Paulina Sásiga de Vargas, así como otras personas, cuenta que don César Icochea cuando ha *vinido* de maestro, *trayó* con sus alumnos bastante viejo de *Acarrangra* (Momias). Estos viejos lo quisieron comer á la esposa de *don Icochea*, entonces él tuvo que enterrarlos en el mismo salón del Colegio, de donde *aura* salen cada vez queriendo comer á la gente.

Doña Paulina, agrega que su hijo *Guillermito* ha sido *acabao limpio por ese viejo de la escuela*; lo mismo que su sobrina Elisa está muy mal, el viejo *lagarrao* en su cara sin dejar *niunito limpio*.

Don Leocadio Palma, apoderado del pueblo dice: Que cuando don Icochea trajo tantos viejos de arriba de *Ocarrangra*, llegó don Felipe Vargas y le dió un puñete á uno de los viejos y que eso fué suficiente para que comience á sentir un dolor fuerte en el dedo del medio, hasta llegó el día en se abrió una herida grande. Entonces don Felipe se fué á Lima, pero ningún médico lo pudo sanar. Cuando no hay remedio regresó de Lima y que uno de sus familiares, le dijeron que es el viejo y nada más. Inmediatamente le *hicieron* la curación sobando el brazo y el dedo malogrado con un Cuy Negro. El Cuy lo enterraron en la puerta de la escuela y de *ayí ha quedado sano Felipe*.

**Nota.-** El que escribe estos pequeños datos, encuentra frecuentemente coca, cigarros, perros y cuyes enterrados en la puerta de la escuela. Se nota porque del perro y del cuy, entierran solo la cabeza, dejando el resto del cuerpo libre. A estos animales lo entierran vivos.

Doña Francisca Palomares, cuenta que la primera mujer de don Florencio, fué al pié de *Ocarrangra* á votar el agua de un estanco. Cuando la señora quiso abrir el estanco, dice que lo vio bajar al viejo en forma de una barreta de oro y se plantó derecho en la laguna. La señora quedó ciega y con esa enfermedad nomás murió.

Doña Fidela Estelo, conviviente de don Florencio cuenta así: A mi marido el viejo le quiere comer diuna vez. Mido á *Canta* y el Médico (curioso ó curandero) me dice que no es mal de Dios, sinó del viejo y por eso ningún médico de plaza lo puede curar. Mía dicho que lo haga el remedio del cuy y que en seguida lo lleve y

lo entierre, tarde la noche, arriba en su corral, cerca de Ocarrangra, porque dice que ese viejo loagarrao. Su poncho y pantalón también li llevao y del sitio y tenido que traerlo arrastrando, y llamando Florencio... Florencio. Ayí su espíritu á venido y poquicho si á sano.

Ahora el viejo de Chanca ha querido comerlo, pero no li dejao, pero el viejo de Paquibamba, no quiere soltarlo, muy fuerte ligarrao. Florencio siempre se iba á ese lugar á cortar palo para arao y ayí dice que lo vió en medio del río, en forma de un toro barroso, por eso no quiere dejarlo pue y ahora está hueso y pellejo, no tiene niñuto de carne.

**Nota.-** En realidad don Florencio se encuentra en la actualidad gravemente enfermo, su aspecto es el de una momia (viejo). He constatado que en los primeros días de este mes, diciembre, ha llegado a su casa un curandero, á quién lo llaman por Don Sosa. Dicen que don Sosa á prometido sanarlo a don Florencio. A don Sosa lo he visto quemando, en los cerros cercanos, los restos humanos (huesos del viejo) haciendo creer así á los habitantes que *castiga al viejo*, á fin de que *desaparezca para siempre*. Sin embargo don Florencio no sana y la mayoría de gente están descontentos de don Sosa, porque he oído decir: "Don Sosa ha venido hacernos un daño, quemando los huesos del viejo, por eso no llueve, tan bonito que estaba el tiempo".

### *El susto*

Es otra superstición ó creencia que tienen estos habitantes. Es nada más que el ruido, movimiento de algo ó voz que notan ó sienten durante la noche ó día en el momento que está sólos. También lo llaman pena y para ellos no es sinó el mismo viejo que está con el deseo de hacerles daño. Púes cualquier enfermedad lo atribuyen al *viejo* ó al *susto*.

## MODISMOS

Dicen		Por decir
Guayo	por	Eduardo
Narra	"	Bernarda
Liuna	"	Leonardo
Janio	"	Alejandro
Yayo	"	Medardo
Yanda	"	Veneranda
Mesho	"	Nemesio
Ulluco	"	Eleazar
Vita	"	Victoria
Mila	"	Luzmila
Rosho	"	Rosario
Nata	"	Fortunata

Ñesh	"	Andrés
Goyo	"	Gregorio
Geñio	"	Eugenio
Romo	"	Rómulo
Gilda	"	Austrejilda
Deshta	"	Modesta
Nisho	"	Dionisio
Mente	"	Clemente
Luca	"	Leocadio
Blasha	"	Blásida
Fina	"	Adolfina
Shalo	"	Salomé
Aura	"	Ahora
allá lau	"	Al otro lado
Shola	"	Sola
Poquicho	"	Poco
Trempano	"	Temprano
Aljua	"	Alfalfa
Huaccha	"	Oveja
Cuche	"	Cancho
Oyer	"	Oír
Primi	"	Primitivo
Tuco	"	Antonio
Rube	"	Roberto
Pancho	"	Francisco
Shante	"	Santiago
Cana	"	Encarnación
Alaláu	"	hace frío

Apio-Viscas, diciembre de 1946.